

**M. J. P. Rohilkhand University,
Bareilly ,U.P.**

NATIONAL EDUCATION POLICY-2020

قومی تعلیمی پالیسی 2020

Common Minimum Syllabus for all U.P. State Universities/ Colleges

اثرپردیش کی تمام یونیورسٹیوں اور کالجوں کے لئے مساوی نصاب

Revised Syllable of B.A. I,II&III YEAR

With

B.A. Honours & B.A. Honours With Research Degree

SUBJECT: PERSIAN

فارسی

Professor Md. Sadre Alam

Convenor , Board of Studies

M. J. P. Rohilkhand University, Bareilly, U.P.

**Common Minimum Syllabus for All U.P. State
Universities and Colleges**

Semester-wise Titles of the Papers in BA-I,II&III YEAR

PERSIAN

Year	Sem	Course Code	Paper Title	Theory/ Practical	Credits
I	I	A430101T	Basic Grammer and Simple Prose Comprehension دستور مقدماتی و درک نثر سهل	Theory	6
I	II	A430201T	Applied Grammer and Simple Poetry Comprehension دستور کار بردی و درک اشعار سهل	Theory	6
II	III	A430301T	Classical Persian Prose نثر فارسی کلاسیک	Theory	6
II	IV	A430401T	Classical Persian Poetry شعر فارسی کلاسیک	Theory	6
III	V	A430501T	Modern Persian Literature ادبیات جدید فارسی	Theory	5
III	V	A430502T	Indo-Persian Prose نثر فارسی در هند	Theory	5
III	VI	A430601T	Indo-Persian Poetry شعر فارسی در هند	Theory	5
III	VI	A430602T	Simltaneous Translation & Interpretation ترجمه و تفسیر همزمان	Theory	5

B.A. Persian First Year

B.A.I Year

Programme/Class -Certificate

Credit-6

Course Title:

Basic Grammer and Simple Prose Comprehension

Semester-I

Course Code- A430101T

Lectures- 90

دستور مقدماتی و درک نثر سہل

Maximum Marks:

100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

Course Outcomes

کورس کا حاصل

- ☆ طلباء و طالبات کو فارسی حرف تہجی سے واقف کرانا۔
- ☆ حرف تہجی کی صداؤں سے روشناس کرانا۔
- ☆ فارسی قواعد (مقدماتی) سے واقف کرانا اس قدر کہ فعل ماضی سے متعلق آسان جملوں کو فارسی میں ترجمہ کر سکیں۔
- ☆ عام بول چال میں استعمال ہونے والے الفاظ اور حروف ربط سے آشنا کرانا۔
- ☆ مفرد و جمع بنانے کے طریقوں سے واقف کرانا۔
- ☆ چھوٹی چھوٹی کہانیوں کے ذریعے فارسی جملوں سے گوش آشنا اور ترجمہ کرنے کے طریقوں سے واقف کرانا۔
- ☆ ان کہانیوں سے نہ صرف انسانی قدروں اور تربیت نفس سے واقف کرانا بلکہ روزمرہ کے کاموں میں اچھی اور بری خصلتوں کی پہچان کرانا تاکہ شب و روز کے عملیات میں صرف اچھے کاموں کو ہی جگہ مل سکے۔
- ☆ اخلاق و مروت، تدبیر و حکمت سے متعلق اسباق کے ذریعے طالب علموں کے ذہنوں کو کھولنا۔
- ☆ غرض فارسی قواعد، روزمرہ کے مستعمل الفاظ اور سبق آموز کہانیوں کے ساتھ اس پہلے سیمسٹر میں حکمت و اخلاق، انسان دوستی کا درس دینا۔

No.of Lectures کلچر کی تعداد	Topic تدریسی موضوعات	UNIT یونٹ
Part I: بخش اول		
10	صداہا و الفبائی فارسی ، واکہ ہا و ہنخوانہا، تمرین واژہ ہای متداول	I
15	مرکب اضافی و توصیفی ، اسم و اقسام اسم (جامد ، مصدر ، مشتق۔ معرفہ و نکرہ)	II
10	ماضی و اقسام آن (مطلق ، قریب ، بعید ، ناتمام ، شکلیہ)	III
10	مفرد و جمع ، ضمیر متصل و منفصل صفت و انواع آن ، حرف ربط،	IV
Part II: بخش دوم		
10	بنام خداوند ، نخستین روز درس ، گاؤ حیوان پر فائدہ ایست	V
10	لقمان و مرد مسافر ، خرگوش و لاک پشت ، حیوانات را نباید آزار کرد	VI
15	سگ طمعکار ، ورزش ، بہکاری کنیم	VII
10	دیکتہ ، ابو علی سینا ، بد خلقی	VIII

نوٹ :- بی۔ اے سے سالہ کورس کے پہلے سیمینٹر میں پرچہ کے دو حصے ہونگے (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعے جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتملہ سے متعلق اسائنمنٹ ، پروجیکٹ ، تحریری یا زبانی امتحان) 25 نمبر کا ہوگا ۔ پرچہ کے دونوں حصے لازمی ہیں۔

منابع اصلی:

۱ :- دستور زبان فارسی از پرویز نائل خانلری

۲ :- دبستان فارسی دوم و سوم ، وزارت فرہنگ ، جمہوری اسلامی ایران

۳ :- آموزش زبان فارسی (آزفا) جلد اول و دوم از پیداللہ شمرہ

۴ :- ترمین زبان فارسی ، از ڈاکٹر غلام اشرف قادری

منابع معاون

۱ :- زبان فارسی از احمد صفار مقدم

۲ :- آمد نامہ مترجم معروف بہ صفوۃ المصادر

۳ :- آموزش از محمد ایوب

۴ :- فارسی کی پہلی کتاب: ۴

۵ :- فارسی قواعد از سید اسحاق علی

۶ :- موڈرن پریشین ٹیکوئج ٹیچنگ از محمد شالند

B.A. Persian First Year

B.A.I Year
Programme/Class -Certificate
Credit-6
Course Title:

Semester-II
Course Code- A430201T
Lectures- 90

Applied Grammer And Simple Poetry Comprehension

دستور کار بردی دورک اشعار سہل

Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

Course Outcomes

کورس کا حاصل

- ☆ قواعد فارسی کے حصے سے فعل حال ، مستقبل ، امر اور نہی سے آگاہ کرانا۔
- ☆ ایرانی اور میاادی (عیسوی) مینوں کے ناموں سے آگاہ کرانا۔
- ☆ چند ایسے حرف ربط اور دوسرے الفاظ کے معانی و مطالب سے آگاہ کرانا جن سے طلباء کے ذہن میں ایک لغت تیار ہو سکے۔
- ☆ قواعد کی تکمیل سے ہر طرح کے جملوں کا فارسی زبان میں ترجمہ ممکن ہو جائے گا۔ ترجمہ سے متعلق ملازمت پائیں گے۔
- ☆ نصاب میں مشمولہ منظومات نہایت سبق آموز ہیں جن سے طالب علموں کو انسانیت ، بھائی چارگی اور اخلاقیات کا درس دیا جاسکے گا۔
- ☆ ضرورت پھر کے قواعد کے ساتھ فارسی شاعروں میں سے چند معروف شعرا کے احوال و کوائف اور کارناموں سے واقف کرانا مقصود ہے۔

No.of Lectures لکچرز کی تعداد	Topic تدریسی موضوعات	یونٹ UNIT
Part I: بخش اول		
15	مضارع ، حال ، مستقبل ، امر ، نہی	I
10	فاعل ، مفعول ، فعل سادہ و فعل مرکب (مصدر مفرد و مرکب)	II
10	اسہای ماہ ہای ایرانی و میاادی ، نمرہ فارسی	III
10	متراوف ، متضاد ، جملہ ہای مثبت و منفی و سووال	IV
Part II: بخش دوم		
15	بنام خدا (نظامی گنجوی) ، رباعیات خیام ، مناجات عطار (از دبستان فارسی)	V
10	عزیز کوردکان ، درخت کاری ، بز و بزغالہ	VI
10	کتاب خوب ، روہاہ وزارغ ، مار	VII
10	رچ گچ ، میازار موری کہ دان کش است ، دوازده ماہ	VIII

نوٹ: - بی۔ اے۔ سالہ کورس کے دوسرے سیمسٹر میں پڑھنے والے دو حصے ہونگے (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعے جو امتحان لیا جائے گا وہ پڑھنے والے 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتمل سے متعلق اسائنمنٹ، پروجیکٹ، تحریری یا زبانی امتحان) 25 نمبر کا ہوگا۔ پڑھنے والے کے دونوں حصے لازمی ہیں۔

منابع اصلی	منابع معاون
۱:- دستور زبان فارسی از پروین نائل خانلری	۱:- درس فارسی برای فارسی آموزان خارجی از تقی پور نامداریان
۲:- دبستان فارسی دوم و سوم، وزارت فرهنگ، جمهوری اسلامی ایران	۲:- آئند نامہ مترجم معروف بہ صفوۃ المصداور
۳:- صریح فارسی، از ڈاکٹر غلام اشرف قادری	۳:- فارسی قواعد از سید اسحاق علی
۴:- آموزش زبان فارسی (آر فا) جلد اول و دوم از اید اللہ شمرہ	۴:- مؤذرن پرشین لنگوئج ٹیچنگ از محمد شالند

B.A. Persian Second Year

B.A.II Year
Programme/Class - Diploma
Credit-6

Semester-III
Course Code- A430301T
Lectures- 90

Course Title: Classical Persian Prose نثر فارسی کلاسیک

Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

Course Outcomes

کورس کا حاصل

- ☆ فارسی نثر کے آغاز و ارتقا سے طلباء کو واقف کرانا۔
- ☆ فارسی نثر کے اقسام سے طلباء کو واقف کرانا۔
- ☆ فارسی نثر کا عہد بہ عہد ارتقا اور نثر نگاروں کی حصہ داری کو توضیح دینا۔ اس حصہ میں آغاز سے سلجوقی عہد تک کا احاطہ کیا جائے گا۔
- ☆ ماں باپ کے ساتھ کیسا سلوک کرنا چاہئے یا مہمانی و میزبانی کے کیا آداب و اصول ہوتے ہیں، واقف کرانا۔
- ☆ سچائی اور حسن سلوک کا درس دینا۔
- ☆ غرض کلاسیکل نثر فارسی پر مبنی اس سیمسٹر میں فارسی نثر نگاری کے فن کی تعلیم کے ساتھ اخلاقی۔ سماجی، معاشرتی اور تدریسی فنون سے واقف کرانا مقصود ہے۔

No. of Lectures لکچر کی تعداد	Topic تدریسی موضوعات	UNIT یونٹ
Part I: بخش اول		
10	آغاز و ارتقا کی زبان و نثر فارسی	I
10	انواع نثر فارسی (نثر مرسل و سادہ، مسجع و مقلع)	II
10	نثر فارسی در عہد سامانی و غزنوی	III
15	نثر فارسی در عہد سلجوقی	IV
Part II: بخش دوم		
10	در سیرت پادشاهان (گلستان سعدی) ۵ حکایت از آغاز	V
15	در مہمانی کردن و مہمان شدن، در شائقین حق پور و ماور (قابوس نامہ)	VI
10	بہرام گور و راست روشن (سیاست نامہ)	VII
10	شوخطر کن (از احمد بن عبد اللہ خمستانی تا ابن بسیار است)، آردنماند (چہار مقالہ)	VIII

نوٹ: بی۔ اے۔ سال۔ کورس کے تیسرے سیمسٹر میں پڑھنے والے دو حصے ہونگے (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعے جو امتحان لیا جائے گا وہ پڑھنے والے 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتمل سے متعلق اسائنمنٹ، پروجیکٹ، تحریری یا زبانی امتحان) 25 نمبر کا ہوگا۔ پڑھنے والے کے دونوں حصے لازمی ہیں۔

منابع اصلی	منابع معاون
<p>۱:- گلستان سعدی از سعدی شیرازی</p> <p>۲:- قابوس نامہ از امیر غنصر العالی کیکاؤس</p> <p>۳:- چہار مقالہ از نظامی عروضی سمرقندی</p> <p>۴:- سیاست نامہ از نظام الملک طوسی</p> <p>۵:- صریح فارسی از نظام اشرف قادری</p>	<p>۱:- تاریخ ادبیات ایران، از رضا زاہد شفق</p> <p>۲:- صنایع عم از مہدی ناصری</p> <p>۳:- ایران صدیوں کے آئینے میں از امرت لعل عشرت</p> <p>۴:- تاریخ ادبیات و ایران از ذبیح اللہ صفا</p> <p>۵:- نثر کبیر مطبوعہ وزارت فرہنگ ہند و ایران</p>

B.A. Persian Second Year

B.A.II Year
Programme/Class - Diploma
Credit-6

Semester-IV
Course Code- A430401T
Lectures- 90

Course Title: Classical Persian Poetry شعر فارسی کلاسیک

Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

Course Outcomes

کورس کا حاصل

☆ قواعد فارسی کے حصے سے فعل حال ، مستقبل ، امر اور نہی سے آگاہ کرانا۔

☆ ایرانی اور میاادی (عیسوی) مہینوں کے ناموں سے آگاہ کرانا۔

☆ چندیائے حرف ربط اور دوسرے الفاظ کے معانی و مطالب سے آگاہ کرنا جن سے طلباء کے ذہن میں ایک لغت تیار ہو سکے۔
☆ قواعد کی تکمیل سے ہر طرح کے جملوں کا فارسی زبان میں ترجمہ ممکن ہو جائے گا۔ ترجمہ سے متعلق ملازمت پائیں گے۔
☆ نصاب میں مشمولہ منظومات نہایت سبق آموز ہیں جن سے طالب علموں کو انسانیت ، بھائی چارگی اور اخلاقیات کا درس دیا جاسکے گا۔

☆ ضرورت بھر کے قواعد کے ساتھ فارسی شاعروں میں سے چند معروف شعرا کے احوال و کوائف اور کارناموں سے واقف کرانا مقصود ہے۔

No.of Lectures کچھڑکی تعداد	Topic تدریسی موضوعات	یونٹ UNIT
	Part I: بخش اول	
15	اصناف سخن (قصیدہ، مثنوی، رباعی، نزل)	I
10	اصطلاحات شعری (مطلع، مقطع، ردیف، قافیہ وغیرہ)	II
10	علم بیان اول (تجنیس و اقسام اول، لفظ و شعر مرتب و غیر مرتب، تضاد، مراعات النظر، تشبیہ، تخیل عارفانہ)	III
10	علم بیان دوم (حسن تعلیل، سیاق و اعداد، تنسیق الصفات، مبالغہ و اقسام او، استعارہ، کنایہ، ایہام)	IV
	Part II: بخش دوم	
15	من از آن روز کہ در بند زندہ کدام است (سعدی) اگر آن ترک شیرازی، دل می رود دستم (حافظ)	V
10	بت خانہ و کعبہ، بیگنہ اگر وفا کند، ناکردہ گناہ، من بندہ عاصم (از عمر خیام) با علم اگر عمل، از بار گنہ شد، ای خالق ذوالجلال، در خانہ خود نشسته (ابو سعید ابی الخیر)	VI
10	نبرد رستم با سہراب (شاہنامہ فردوسی)، عاشق شدن پادشاهی بر کنیز کی (مولانا روم) ۳۰-۲۰ بیت	VII
10	بوعے جوئے مولیان (رووی) انتخاب از قصیدہ مدائن (خاقانی) ۱۶-۱۶ بیت	VIII

نوٹ :- پی۔ اے سے سالہ کورس کے چوتھے سیمیسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہونگے (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعے جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتمل سے متعلق اسائنمنٹ ، پروجیکٹ ، تحریری یا زبانی امتحان) 25 نمبر کا ہوگا۔ پرچہ کے دونوں حصے لازمی ہیں۔

منابع اصلی

- ۱:- کلیات سعدی
- ۲:- کلیات حافظ
- ۳:- رباعیات خیام
- ۴:- رباعیات ابو سعید ابی الخیر
- ۵:- مثنوی مولانا رومی
- ۶:- شاہنامہ فردوسی
- ۷:- دیوان خاقانی
- ۸:- دیوان رودکی
- ۹:- صریح فارسی

منابع معاون

- ۱:- تاریخ ادبیات فارسی ، از رضا زاہد شفق
- ۲:- ستائید نجم از مہدی ناصری
- ۳:- درس بلاغت از پروفیسر وہاب اشرفی
- ۴:- ایران صدیوں کے آئینے میں از امرت لعل عشرت
- ۵:- مختصر ترین تاریخ ادبیات فارسی از ڈاکٹر محمد ریاض
- ۶:- تاریخ ادبیات در ایران از ذبیح اللہ صفا

B.A. Persian Third Year

B.A.III Year
Programme/Class - Bachelor
Credit-5

Semester-V
Course Code- A430501T
Lectures- 75

Course Title: Modern Persian Literature ادبیات جدید فارسی

Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

Course Outcomes

کورس کا ماحصل

- ☆ ادبیات کلاسیک و جدید کے فرق کو واضح کرنا
- ☆ ان عوامل کا تفصیلی ذکر جن کی وجہ سے جدید ادب کی بنیاد پڑی۔
- ☆ مضمونی عہد کے خاتمے کے بعد ایران کے سیاسی و سماجی حالات میں ہوئی تبدیلیوں سے طلباء کو روشناس کرانا
- ☆ جدید فارسی نثر نگاری کے فن سے طلباء کو واقف کرانا۔
- ☆ جدید فارسی نثر نگاری کے معروف نمونوں کو منتخب کر کے طالب علموں کے روبرو کرانا۔
- ☆ مختصر افسانوں کے فن اور معانی و مطالب سے روشناس کرانا۔
- ☆ جدید فارسی نثر نگاروں کے احوال و کوائف سے طلباء کو واقف کرانا تاکہ نہ صرف حالات زندگی سے بلکہ افسانوں میں پیش کردہ خیالات سے بھی واقفیت ہو سکے۔
- ☆ جدید فارسی شاعری کے رنگ خصوصاً نظم نگاری کے فن سے واقف کرانا۔ نظم سادہ، معری، شعر آزاد اور شعر سپید سے واقف کرانا۔
- ☆ جن نظموں کا انتخاب کیا گیا ہے ان میں وطن پرستی، والدین کے حقوق، آزادی نسواں کے ساتھ ساتھ قیہی کے آسوں کی قدر و قیمت جیسے خیالات پیش ہوئے ہیں، ان سے روشناس کرانا۔
- ☆ اس سیمینٹر کے پہلے حصے میں جدید فارسی نثر اور دوسرے حصے میں جدید فارسی شاعری سے متعلق تفصیلات کے ساتھ دونوں اصناف کے چند نمونے بھی شامل کئے گئے ہیں جن سے جدید شاعروں و نثر نگاروں کے احوال و کوائف بلکہ جدید خیالات اور جدید طرز نگارش کے اسلوب کا پتہ چلے گا۔

No. of Lectures لکچرز کی تعداد	Topic تدریسی موضوعات	UNIT یونٹ
	Part I: بخش اول	
10	آغاز و ارتقائی ادبیات جدید فارسی، نہضت مشروطہ، تحولات سیاسی و اجتماعی و ادبی در ایران	I
9	خانہ پدری (سعید نفیسی)، خودکشی (محمد حجازی)	II
11	اوہم پینہ دوز (ش. پرتو)، پسرک لبو فروش (محمد بہرنگی)	III
8	صادق ہدایت، احوال و آثار	IV
	Part II: بخش دوم	
8	آغاز و ارتقائی شعر جدید فارسی، بنیائے ایران شعر جدید در ایران	V
10	قصیدہ وطنیہ (بہار مشہدی)، قلب مادر (ایرج میرزا)	VI
9	اشک یتیم (پرین احتسائی)، حالا چرا (شہریار)	VII
10	ای شب (نیما یوشیج)، دیوار (فروغ فرخ زاد)	VIII

نوٹ:۔ بی۔ اے۔ سے سالہ کورس کے پانچویں سیمیسٹر کے اس پرچہ کے دو حصے ہونگے (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعے جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلہ امتحان (اسباق مشتمل سے متعلق اسائنمنٹ، پروجیکٹ، تحریری یا زبانی امتحان) 25 نمبر کا ہوگا۔

منابع اصلی

۱۔ مجموعہ کلام / امتون نویندگان و شاعران شامل بر نامہ درسی

۱۔ از صبا تا نیا تصنیف۔ بچی آریں پور

۲۔ از نیا تا روزگار ما تصنیف۔ بچی آریں پور

۳۔ نویندگان پیشرو ایران از محمد علی سلطانی

۴۔ نصاب جدید فارسی از حکیم ذکی احمد خان

۵۔ فارسی افسانہ نگاری اور منتخب افسانے از دکتور عبدالحلیم

منابع پرشوشی

۱۔ ایران میں جدید فارسی ادب کے پچاس سال از ڈاکٹر رضیہ اکبر

۲۔ جدید فارسی شاعری از پروفیسر شریف حسین قاسمی

۳۔ ادبیات معاصر از اسماعیل حاکی

۴۔ نقوش فارسی از غلام اشرف قادری

۵۔ سخنوران عہد پہلوی از غلام اشرف قادری

۶۔ مختصر ترین تاریخ ادبیات فارسی از ڈاکٹر محمد ریاض

۷۔ سریر فارسی از غلام اشرف قادری

B.A. Persian Third Year

B.A.III Year
Programme/Class - Bachelor
Credit-5

Semester-V
Course Code- A430502T
Lectures- 75

Course Title: Indo-Persian Prose **نثر فارسی در ہند**

Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

Course Outcomes

کورس کا حاصل

- ☆ دہلی سلطنت سے لے کر مغلیہ حکومت کے زوال تک عہد بہ عہد فارسی نثر نگاری سے واقف کرانا۔
- ☆ ہندوستان میں فارسی میں بے شمار تاریخی کتابیں لکھی گئی ہیں۔ آج عہد وسطیٰ کی تاریخ کا سب سے بڑا سرمایہ یہی کتابیں ہیں، ان سے روشناس کرانا۔
- ☆ ہندوستان میں فارسی زبان و ادبیات کی ترویج و اشاعت میں غیر مسلم قلم کاروں کی حصہ داری کا اہمالی خاکہ پیش کر کے فارسی زبان کی اہمیت سے واقف کرانا۔
- ☆ کلاسیکی فارسی کی تاریخ گوئی کی مشہور کتابوں سے انتخاب کر کے طالب علموں کو نثر نگاری کے فن سے واقف کرانا۔
- ☆ ہندوستانی تہذیب و تمدن اور قومی یکجہتی کے کلچر کے نمونوں سے روشناس کرانا۔
- ☆ ہندوستانی کلاسیکی فارسی کے عہد زریں کے نامور ادیبوں سے متعارف کرانا۔

No.of Lectures لکچر کی تعداد	Topic تدریسی موضوعات	یونٹ UNIT
	Part I: بخش اول	
8	آغاز و ارتقائی نثر فارسی در ہند از عہد غزنویان تا عہد سلاطین دہلی	I
8	تاریخ لوسی فارسی در ہند (قبل از مغول)	II
10	آئینہ ہشتم ماہ شعبان، آئینہ پانزدہم ماہ شعبان (مجلس دوم و مجلس سوم جلد اول فولد انفرادی)	III
10	ذکر ہاز گشتن سلطان از دیوگیر (تاریخ فیروز شاہی)	IV
	Part II: بخش دوم	
10	نثر فارسی در عہد مغول	V
8	سہم نویسندهگان غیر از مسلمانان در پیشرفت زبان و ادبیات فارسی در ہند	VI
9	عبدالحق محدث دہلوی (منتخب التواریخ)	VII
10	جشن نوروز (توزک چہا نگیری) ۳ صفحہ	VIII

نوٹ:۔ بی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے پانچویں سیمسٹر کے اس پرچہ کے دو حصے ہونگے (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعے جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتمل سے متعلق اسائنمنٹ، پروجیکٹ، تحریری یا زبانی امتحان) 25 نمبر کا ہوگا۔

منابع اصلی

- ۱- منتخب التواریخ از عبد القادر بدایونی
- ۲- تزک جهانگیری از نورالدین جهانگیر بادشاه
- ۳- فولد القواد از امیر حسن سجزی
- ۴- تاریخ فیروزشاهی از ضیاء الدین برنی

منابع پژوهشی

- ۱- تاریخ ادبیات ایران از رضا زاده شفق
- ۲- صنایع نجوم از مهدی ناصری
- ۳- بزم مملوکیه از صباح الدین عبدالرحمن
- ۴- بزم صوفیه از صباح الدین عبدالرحمن
- ۵- بزم تیموریه از صباح الدین عبدالرحمن
- ۶- آثار هندی از غلام اشرف قادری
- ۷- صریح فارسی از غلام اشرف قادری
- ۸- زروابله سیاسی و فرهنگی بین هندو آسیای مرکزی در عهد مغول از دکتر محمد صدر عالم

B.A. Persian Third Year

B.A.III Year
Programme/Class - Bachelor
Credit-5

Semester-VI
Course Code- A430601T
Lectures- 75

Course Title: Indo-Persian Poetry **شعر فارسی در ہند**

Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

Course Outcomes

کورس کا ماہر حاصل

- ☆ ہندوستان میں فارسی گو شعر اور ان کی شاعری سے واقف کرانا۔
- ☆ پہلے حصہ میں دہلی سلطنت اور اس سے قبل کے چند معروف شعر کے حالات زندگی اور ان کے کارناموں سے روشناس کرانا۔
- ☆ دہلی سلطنت کے شاعروں کے رنگ کلام سے متعارف کرانا۔
- ☆ مغلیہ عہد جو کلاسیکی فارسی ادب کا عہد زریں تھا اس عہد کے شعر کا اہم نامی خاکہ پیش کرنا۔
- ☆ بعض ایرانی شعر اپنا ملک چھوڑ کر ہندوستان آئے۔ ان کے خیالات اور اسالیب سے روشناس کرانا۔
- ☆ ہندوستانی شعر (بیدل، غالب و اقبال) کے احوال و کوائف اور انکار سے واقف کرانا۔
- ☆ سبک ہندی سے روشناس کرانا۔

No. of Lectures نکچر کی تعداد	Topic تدریسی موضوعات	یونٹ UNIT
	Part I: بخش اول	
8	آغاز و ارتقائی شعر فارسی در ہند (با توجہ خصوصی پہ مسعود سعد سلمان، ابوالفرج رونی، روزبہ نکتی لاہوری)	I
12	روند شعر فارسی در ہند در دورہ سلاطین دہلی (احوال و آثار شاعران نامور)	II
8	خواہی آمد، دلم در عاشقی آوارہ شد (خسرو)	III
10	گلزار رفیق، شمع است رخت یار (حسن سبزی)	IV
	Part II: بخش دوم	
10	روند شعر فارسی در ہند در عصر مغول (احوال و آثار شاعران نامور)	V
8	صبح امید کہ در تکیہ گاہ، (عرفی)	VI
9	ستم است اگر ہوست کشد، ہمہ عمر با تو قدح زدیم۔ (بیدل عظیم آبادی)	VII
10	دل برد و حق آنت، خوش بود فارغ ز بند کفر (غالب) سرود انجم، محاورہ بین خدا و انسان (اقبال)	VIII

نوٹ:- بی۔ اے۔ سہ ماہہ کورس کے چھ سیمسٹر کے اس پرچہ کے دو حصے ہونگے (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعے جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتمل سے متعلق اسائنمنٹ، پروجیکٹ، تحریری یا زبانی امتحان) 25 نمبر کا ہوگا۔

منابع اصلی

- ۱- دیوان امیر خسرو
- ۲- دیوان حسن سبزی
- ۳- کلیات عرفی
- ۴- کلیات بیدل عظیم آبادی
- ۵- دیوان غالب (فارسی)
- ۶- کلیات اقبال

منابع پژوهشی

- ۱- تاریخ ادبیات ایران از رضا زاده شفیق
- ۲- ستاودید نجم از مهدی ناصری
- ۳- بزم مملوکیه از صباح الدین عبدالرحمن
- ۴- بزم صوفیه از صباح الدین عبدالرحمن
- ۵- بزم تیموریه از صباح الدین عبدالرحمن
- ۶- روابط سیاسی و فرهنگی بین هندو آسیای مرکزی در عهد مغول از دکتر محمد صدر عالم
- ۷- صریح فارسی از غلام اشرف قادری

B.A. Persian Third Year

B.A.III Year
Programme/Class - Bachelor
Credit-5

Semester-VI
Course Code- A430602T
Lectures- 75

Course Title: Simultaneous Translation and Interpretation ترجمہ و تفسیر ہنرمان

Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

Course Outcomes

کورس کا حاصل

- ☆ چونکہ طلباء و طالبات نے فارسی قواعد اور اس سے متعلق دیگر اصول و ضوابط سے واقفیت حاصل کر لی ہے۔ اب ترجمہ نگاری کے فن اور اصولوں سے واقف کرانا ہے۔
- ☆ ترجمہ نگاری کے مسائل اور امکانات سے واقفیت کرانا۔
- ☆ مشق کے طور پر اردو، ہندی اور انگریزی سے فارسی، فارسی، اردو، ہندی اور انگریزی میں ترجمہ کرانا۔
- ☆ روزمرہ میں بولے جانے والے الفاظ اور محاوروں سے واقف کرانا۔
- ☆ چھوٹے عنوانات کے تحت آپس میں بات چیت اور بحث و مباحثہ کرانا۔ اس سلسلے میں مقابلہ جاتی پروگرام کا انعقاد بھی کیا جاسکتا ہے۔
- ☆ اخبارات، ریڈیو یا فلم جو فارسی زبان میں ہو، سنا اور دکھا کر پوری طرح فارسی بولنے کی صلاحیت پیدا کرانا۔
- ☆ فن ترجمہ پر مہارت حاصل کر اپنی صلاحیت کے مطابق کسی نہ کسی طرح کے روزگار سے جڑ سکیں گے۔

No. of Lectures لکچر کی تعداد	Topic تدریسی موضوعات	یونٹ UNIT
	Part I: بخش اول	
8	فہم ترجمہ، معنی و مفہوم، اہمیت و افادیت	I
6	مسائل ترجمہ و امکانات	II
12	تراجم کتب سانسکرت و عربی در زبان فارسی	III
12	روایت ترجمہ کتاب "شیخ تہتیز" بزبان فارسی در عہدہای مختلف	IV
	Part II: بخش دوم	
10	ترجمہ متن از زبان فارسی بہ زبان اردو یا انگلیسی۔ (اولین شیخ سبقت و مطالعات خصوصی فردوسی و سعدی و حافظ و غالب و پروین اعتصامی و مہاتما گاندھی) از کتاب لیسنس این موڈرن پرفیشنل مصنفہ احمد سعید	V
8	ترجمہ متن از زبان انگلیسی یا اردو بہ زبان فارسی	VI
8	واژہ آموزی فارسی، تمرین کلمات، محاورات و ضرب الامثال و عبارات متداول فارسی جدید [آموزش زبان فارسی (آزفا) جلد دوم از ید اللہ شمرہ (از فصل اول تا فصل پنجم)]	VII
10	تمرین تلفظ، آواہا، مکالمہ توسط رسانہ های خبری و بخش برنامه های رادیویی و ٹلوویزیونی فارسی (بی بی سی فارسی، صدا و سیما، جمہوری اسلامی ایران، بخش فارسی آل انڈیا رادیو)	VIII

نوٹ:- بی۔ اے۔ سہ ماہہ کورس کے چھٹے سیمسٹر کے اس پرچہ کے دو حصے ہونگے (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعے جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (سابق مشتمل سے متعلق اسائنمنٹ، پروجیکٹ، تحریری یا زبانی امتحان) 25 نمبر کا ہوگا۔

منابع اصلی

- ۱- آموزش زبان فارسی (آزفا) جلد دوم ازیدالله شمره
- ۲: درس فارسی از آقایی پورنامداریان
- ۳: Lessons in Modern Persian از محمد سعید
- ۴: بزم تیموریه از صباح الدین عبدالرحمن

منابع معاون

- ۱- رسانه های بازنخبری فارسی
- ۲- منابع اینترنتی رسانه های بازنخبری فارسی
- ۳- شبکه های تلویزیونی و رادیویی فارسی